

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2013/00593]

**7 MAI 2013.** — Avis relatif à l'indexation du montant des frais résultant de la détention en centre fermé, fixé à l'article 17/7, § 2, de l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers et à l'article 2 de l'arrêté royal du 14 janvier 1993 déterminant les modalités du remboursement des frais d'hébergement, de séjour et de soins de santé. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'avis du 7 mai 2013 relatif à l'indexation du montant des frais résultant de la détention en centre fermé, fixé à l'article 17/7, § 2, de l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers et à l'article 2 de l'arrêté royal du 14 janvier 1993 déterminant les modalités du remboursement des frais d'hébergement, de séjour et de soins de santé (*Moniteur belge* du 22 mai 2013).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2013/00593]

**7 MEI 2013.** — Bericht betreffende de indexering van de kosten die voortvloeien uit de opsluiting in een gesloten centrum, vastgesteld in artikel 17/7, § 2, van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen en in artikel 2 van het koninklijk besluit van 14 januari 1993 tot bepaling van de nadere regels voor de terugbetaling van de kosten van huisvesting, verblijf en gezondheidszorgen. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het bericht van 7 mei 2013 betreffende de indexering van de kosten die voortvloeien uit de opsluiting in een gesloten centrum, vastgesteld in artikel 17/7, § 2, van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen en in artikel 2 van het koninklijk besluit van 14 januari 1993 tot bepaling van de nadere regels voor de terugbetaling van de kosten van huisvesting, verblijf en gezondheidszorgen (*Belgisch Staatsblad* van 22 mei 2013).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse Vertaling in Malmedy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2013/00593]

**7. MAI 2013** — Bekanntmachung über die Indexierung des Betrags der bei einer Haft in einem geschlossenen Zentrum entstehenden Kosten, festgelegt in Artikel 17/7 § 2 des Königlichen Erlasses vom 8. Oktober 1981 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern und in Artikel 2 des Königlichen Erlasses vom 14. Januar 1993 zur Festlegung der Modalitäten der Rückzahlung der Kosten für Beherbergung, Aufenthalt und Gesundheitspflege — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der Bekanntmachung vom 7. Mai 2013 über die Indexierung des Betrags der bei einer Haft in einem geschlossenen Zentrum entstehenden Kosten, festgelegt in Artikel 17/7 § 2 des Königlichen Erlasses vom 8. Oktober 1981 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern und in Artikel 2 des Königlichen Erlasses vom 14. Januar 1993 zur Festlegung der Modalitäten der Rückzahlung der Kosten für Beherbergung, Aufenthalt und Gesundheitspflege.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

**7. MAI 2013** — Bekanntmachung über die Indexierung des Betrags der bei einer Haft in einem geschlossenen Zentrum entstehenden Kosten, festgelegt in Artikel 17/7 § 2 des Königlichen Erlasses vom 8. Oktober 1981 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern und in Artikel 2 des Königlichen Erlasses vom 14. Januar 1993 zur Festlegung der Modalitäten der Rückzahlung der Kosten für Beherbergung, Aufenthalt und Gesundheitspflege

Gemäß Artikel 17/7 § 2 des Königlichen Erlasses vom 8. Oktober 1981 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern und Artikel 2 des Königlichen Erlasses vom 14. Januar 1993 zur Festlegung der Modalitäten der Rückzahlung der Kosten für Beherbergung, Aufenthalt und Gesundheitspflege ist der Betrag der Kosten, die sich aus der Haft in einem geschlossenen Zentrum ergeben, am 1. Januar dieses Jahres auf der Grundlage des Indexes des Monats Dezember des Vorjahres der Entwicklung des Verbraucherpreisindex des Königreichs angepasst worden.

Dieser Betrag ist für das Jahr 2013 für jeden vollständigen Tag und pro Person auf 184 Euro festgelegt.

Dieser Betrag ist wie folgt berechnet worden: (Verbraucherpreisindex des Monats Dezember des Jahres 2012 geteilt durch den Basisindex) multipliziert mit dem betreffenden Betrag. Das Ergebnis ist auf den nächsten Euro aufgerundet worden:

$(121,66 : 119,01) \times 180 \text{ EUR} = 184 \text{ EUR}$ .

Brüssel, den 7. Mai 2013

F. Roosemont  
Generaldirektor

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2013/00600]

**10 JUILLET 2013.** — Circulaire. — Application de l'arrêté royal du 10 novembre 2012 déterminant les conditions minimales de l'aide adéquate la plus rapide et les moyens adéquats. — Erratum

Au *Moniteur belge* n° 194 du 10 juillet 2013 (édition 2), page 43.098, il y a lieu d'apporter la correction suivante :

Il y a lieu de mentionner le texte de la circulaire sous le « Service Public Fédéral Intérieur » au lieu du « Service Public Fédéral Sécurité Social ».

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2013/00600]

**10 JULI 2013.** — Omzendbrief. — Toepassing van het koninklijk besluit van 10 november 2012 tot vaststelling van de minimale voorwaarden van de snelste adequate hulp en van de adequate middelen. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 194 van 10 juli 2013 (editie 2), bladzijde 43.098, moet de volgende correctie worden aangebracht :

De tekst van de omzendbrief moet vermeld worden onder de "Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken" in de plaats van de "Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid".